**Игорь Стравинский**

**КОШАЧЬИ КОЛЫБЕЛЬНЫЕ**

**(Berceuses du chat)**

**Французский текст Шарля Рамюза**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **1. Спи, кот**  Спи, кот, на печке, на войлочке.  Лапки в головках, лисья шубка на плечах. | 1. **Sur le poêle**   Dors sur le poêle, bien au chaud, chat;  La pendule bat; ell' bat, mais pas pour toi. | | 1. **Кот на печи**   Кот на печи сухари толчёт,  Кошка в лукошке ширинку шьёт,  Маленьки котята в печурках сидят  Да на котика глядят,  Что на котика глядят  И сухари едят | **2. Intérieur**  Le chat dans un coin casse des noisett's;  La chatt', sur le foer, fait sa toilett'  Et les petits chats ont mis des lunettes  Guignent, guignent, les petits,  Si le vieux n'a pas fini:  Pas encor', mais tant pis | | 1. **Бай-бай**   Баюшки-баю, прибаюкиваю  Кач, кач, привезёт отец калач,  Матери сайку, сынку, балалайку,  А баю, баю, прибаюкиваю  Стану я качати,  В балалайку играти,  А баю, баю, прибаюкивати | **3. Dodo**  Dodo, l'enfant do, l'enfant dormira bientôt  Aujourd 'hui, le chat a mis son bel habit gris,  Pour faire la chasse, la chasse aux souris.  Dodo, l'enfant do, l'enfant dormira bientôt  Otera son bel habit  Si l'enfant n'est pas gentil  Dodo, l'enfant do, dormira bientôt | | **4. У кота, кота**  У кота, кота  Колыбелька золота  А у дитятки моего  И получше того.    У кота, кота  И подушечка бела  А у дитятки моего  И белее того.    У кота, кота  И постелюшка мягка  А у дитятки моего  И помягче того.    У кота, кота  Одеялочко тепло  А у дитятки моего  И тёплее того. | **4. Ce qu'il a, le chat**  Ce qu'il a, le chat,  C'est un beau berceau qu'il a;  Mon enfant à moi en a  Un bien plus beau que ça.  Ce qu'il a, le chat,  C'est un coussin blanc qu'il a;  Mon enfant à moi en a  Un bien plus blanc que ça.  Ce qu'il a, le chat,  C'est un tout fin drap qu'il a;  Mon enfant à moi en a  Un bien plus fin que ça.  Ce qu'il a, le chat,  C'est un chaud bonnet qu'il a;  Mon enfant à moi en a  Un bien plus chaud que ça. | |